

El campo de la producción entre el declive industrial y los procesos innovadores. El caso italiano

Michele Talia

ANTECEDENTES

El creciente interés que el tema de las áreas desocupadas ha suscitado en el reciente debate urbanístico italiano podría sugerir la hipótesis de que el abandono de las plantas industriales podría constituir un hecho sin precedentes en la historia urbana nacional.

En realidad, el cese o el traslado de las actividades productivas representa un fenómeno recurrente en los ciclos que han caracterizado el desarrollo industrial de este siglo y los nuevos elementos que es posible identificar conciernen si acaso la presencia de una fuerte connotación espacial que el proceso de no utilización parece poner de manifiesto de forma cada vez más evidente.

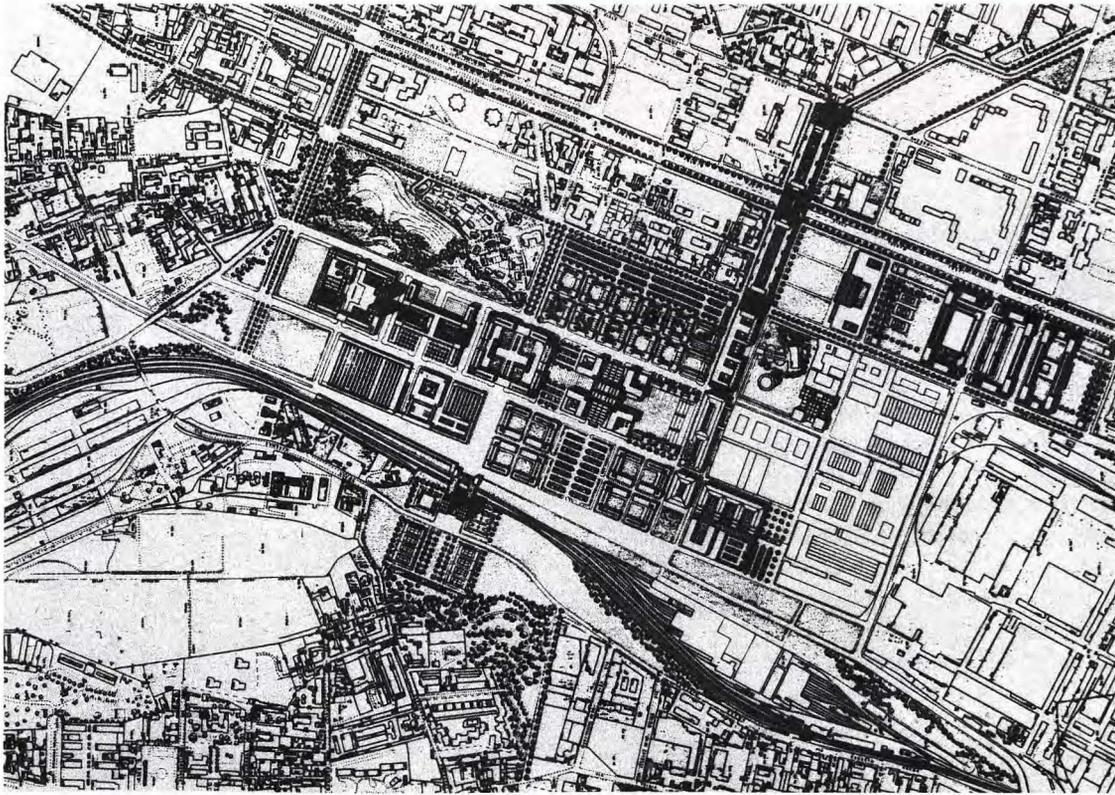
Después de haber constituido un asunto de reflexión referido casi exclusivamente a la disciplina económica (que ha interpretado esto como el surgimiento de un cambio significativo en la relación entre la aparición y la desaparición de nuevas empresas), la posible reutilización del patrimonio urbanístico, y/o inmobiliario no utilizado ofrece alternativas concretas de intervención en el campo urbanístico, y propiamente en aquellos contextos en los cuales se hace más evidente la carencia de áreas susceptibles de transformación.

Por tanto, lo que aparece como determinante, no es sólo el número de las decisiones de traslado o cierre de las iniciativas empresariales, sino más bien su relación estratégica con el resto de las instalaciones, dado que, de esta forma, muy a menudo es posible perseguir objetivos complejos de remodelación y revalorización de la ciudad.

De acuerdo con este planteamiento, las páginas que vienen a continuación servirán para presentar las características peculiares que el problema de las áreas no utilizadas ha revestido en Italia en el curso de los años sesenta y ochenta, indicando en particular la evolución del fenómeno, las principales experiencias efectuadas para intentar introducir de nuevo tales áreas dentro de un circuito de valoraciones, y, finalmente, el sesgo especial que este problema ha asumido cuando la reutilización de los antiguos lugares de trabajo ha favorecido fines funcionales de importante contenido innovador, como en el caso de los parques tecnológicos.

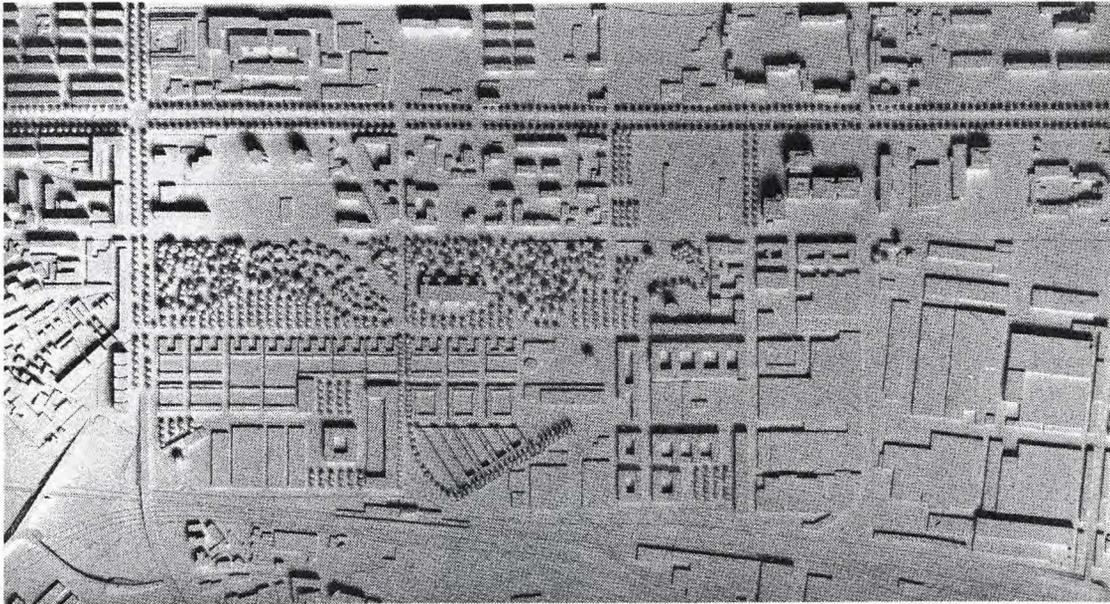
El proceso de formación de los "espacios vacíos" urbanos

Después de una fase de prolongada convergencia de los factores de ubicación determinados por el sistema urbano y la selección de instalaciones efectuada por el sector industrial, los principales indicadores estadísticos han empezado a registrar una significativa tendencia de signo contrario hacia modelos de ubicación distintos, en los cuales la cercanía de grandes mercados de consumo y la función desempeñada por el capital fijo metropolitano pasan a un segundo plano en relación con la búsqueda de mejores condiciones de accesibilidad y de medio ambiente más favorable.

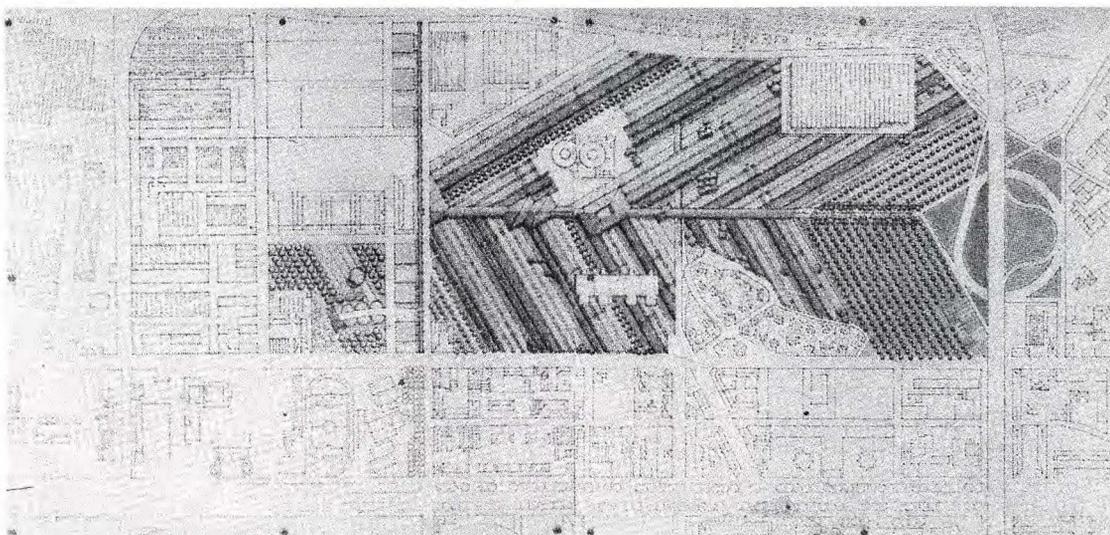


Proyecto Biccoca: Planos volumétricos de los tres proyectos seleccionados por el jurado para participar en la segunda fase del concurso.

Gregotti Associati.



Gino Valle.



Gabetti e Isole.

Además de estos fenómenos de *desindustrialización relativa*, que son el resultado de decisiones de traslado por ampliación o reestructuración de la actividad productiva, la gran ciudad asiste también a una *desindustrialización absoluta*, en la cual el fenómeno de la no utilización se puede asociar, por el contrario, al fin de las iniciativas productivas. De la misma forma que en el pasado habían albergado los principales hechos de la segunda revolución industrial, hoy las ciudades representan el centro de una tendencia más general a la sustitución de actividades de producción directa de bienes por actividades que, por el contrario, se orientan al final hacia la organización del proceso productivo y, por consiguiente, hacia el intercambio y la elaboración de la información.

Se debe, probablemente, a esta "ambigüedad" sustancial de los fenómenos con que se manifiesta la no utilización de las plantas industriales, el hecho de que las políticas destinadas a la recuperación de las áreas en declive hayan evidenciado una notable variabilidad en relación con los objetivos y los instrumentos de intervención.

De hecho, es posible que un mismo caso de ubicación, que incluya la creación de vías de acceso significativas dentro del tejido urbano, pueda ser interpretado de modo bastante diferente, según que las características del medio ambiente o las relaciones entre las diversas partes del sistema urbano den lugar a una tendencia al declive o viceversa al surgimiento de nuevos impulsos hacia la revalorización.

Si nos detenemos por el momento a examinar la primera alternativa, podemos recordar lo que afirmaba ya un documento oficial inglés en el año 1977: "La presencia de una notable cantidad de áreas libres, escasamente utilizadas o degradadas, representa uno de los aspectos más preocupantes del declive metropolitano. Además de incidir negativamente en la calidad de vida de los residentes, esto constituye un elemento de disuasión respecto a los que están interesados en intervenir en el área, los cuales interpretan este fenómeno como un factor indicador de debilidad de las actividades económicas en dicha área" (1).

A primera vista, el escenario que se desprende de esta cita revela pocos elementos comunes con las situaciones que se encuentran en concreto en las metrópolis italianas, pero sólo se puede confirmar esta sensación si el campo de observación se limita a las áreas susceptibles de sufrir profundas transformaciones en un futuro próximo. Aquí la perspectiva de realizar importantes incrementos de valor permite un ágil estudio de los puntos de encuentro entre asuntos públicos y privados, dejando prever una probable superación de los obstáculos urbanísticos, financieros, organizativos y de consenso que se oponen a la realización del programa.

Pero, si esta situación se repite en las operaciones centradas en la nueva utilización de importantes áreas "liberadas" de la industria y de aquí en adelante colocadas en el centro de sistemas metropolitanos populosos (y este es el caso de la Bicocca en Milán, del Lingotto en Turín, de la Fondiaria en Florencia, etc.), existe entonces un conjunto de áreas ex industriales, sin duda más amplio, aunque menos conocido, en

el cual los efectos producidos por el movimiento de la industria se suman a los graves fenómenos de degradación urbanística y de obsolescencia de las redes infraestructurales.

El carácter específico de la situación italiana no debe, por lo tanto, estudiarse de forma limitada en cuanto a los fenómenos de abandono, que no afectan a menos de treinta millones de metros cuadrados de áreas totalmente o parcialmente sin utilizar (véase cuadro núm. 1) y que están, por lo tanto, en línea con la situación presente en otros países industrializados, sino en las importantes diferencias que caracterizan los "segmentos" que componen este enorme stock y que impiden la formulación de esquemas interpretativos y de políticas de intervención susceptibles de enfrentarse a esta compleja realidad de manera fundamentalmente unitaria.

Si, de hecho, tanto en Liverpool como en Detroit, tanto en Glasgow como en la cuenca carbonífera del Ruhr, los procesos de no utilización son casi siempre sinónimos de degradación urbanística y ambiental, la estructura italiana referente a instalaciones, tan fuertemente enraizada en los comportamientos de ubicación de las instituciones, de las empresas y de los ciudadanos, no se presta a simplificaciones fáciles.

Basta recordar al respecto que el desarrollo de la industria sólo se difundió en gran parte de este país en este último siglo y, en muchos casos, incluso después de los años cincuenta, mientras que, de hecho, por lo menos Gran Bretaña, Alemania, Francia, Bélgica y Holanda habían acabado la transformación en el sentido industrial del propio sistema económico. Ahora, si se excluyen los establecimientos más antiguos, forzados por la orientación productiva dominante y por la insuficiente dotación infraestructural a establecerse a proximidad de las fuentes energéticas y de las materias primas más importantes, el mapa actual de las actividades industriales se modela, por tanto, sobre el orden de la distribución por las economías de concentración y, por consiguiente, por el entramado urbano fundamental. Y a partir del momento en que esta última se ha revelado mucho más estable, en relación con otros países occidentales, el crecimiento urbano y el establecimiento de las empresas han acabado por avanzar a la par y cuando éstas han tenido que redimensionar sus propios espacios operativos, esto no ha determinado los fenómenos de agudo declive a que la literatura del sector nos tiene acostumbrados.

Pero hay más: los resultados de algunos estudios sectoriales centrados sobre el fenómeno de la no utilización han evidenciado cómo tal tendencia no afecta sólo a las áreas industriales, sino que incluye también cuotas importantes de capital social fijo (vías férreas fuera de uso, áreas de propiedad pública en desuso, etc.) actualmente inutilizadas o escasamente utilizadas (2). Casi parece que el declive funcional de la metrópoli industrial depende, además de la crisis de su base económica, de las dificultades políticas, administrativas y financieras que surgen a la hora de introducir nuevas tecnologías en la planificación de las infraestructuras o en la reestructuración de las ya existentes.

Por lo menos en el caso italiano, el declive económico y la obsolescencia funcional de los grandes sistemas urbanos no

es, por tanto, consecuencia de la conclusión de un modo de producción (el industrial), ni es señal de que una notable porción del patrimonio inmobiliario haya alcanzado una fase en el ciclo vital de las estructuras inmobiliarias y urbanísticas que exija intervenciones radicales de recualificación, como se evidencia en el hecho de que tales fenómenos son el fruto de una inercia conceptual y administrativa que ha impedido que la ciudad modifique sus propias funciones, adecuándolas a las necesidades de desarrollo que se manifiestan de modo cada vez más dramático por parte de numerosos agentes.

Experiencias de recualificación y reconversión de las áreas no utilizadas: tipologías, modelos de intervención y fórmulas de gestión

Aunque con un retraso notable en relación con lo que ocurría al respecto en otros países europeos, el último decenio ha registrado, como hemos visto, un interés significativo por los procesos de no utilización de las áreas industriales y por la dificultad de promover intervenciones eficaces de recuperación de tales áreas sobre la base de una movilización espontánea de los mecanismos de mercado.

Mientras Francia y Gran Bretaña habían dispuesto, ya a finales de los años setenta, instrumentos legislativos específicos que intentaban resolver los problemas de las áreas industriales en vía de abandono (3), Italia sigue teniendo la misma aversión por las normativas en materia de políticas urbanas y después de haber presentado sin convicción al Parlamento una propuesta de ley que intentaba racionalizar y ampliar al resto del país las experiencias de reconversión efectuadas en las zonas más desarrolladas, parece haber renunciado a ello (4), para hacer hincapié, por el contrario, en la vitalidad y en los contenidos innovadores que cada lugar, al parecer, está en condiciones de demostrar.

Pero si el fenómeno del abandono de áreas y contenedores de grandes superficies dentro del tejido urbano no afecta sólo a algunas grandes metrópolis, sino que involucra en buena medida el sistema nacional entero de instalaciones, entonces esta elección de confiar en algunos "lugares idóneos" para resolver los problemas de ubicación planteados por la sociedad postindustrial podría traducirse en una ulterior acentuación de los desequilibrios entre áreas fuertes y áreas débiles; o sea, entre áreas en que existe una significativa estratificación de propuestas y proyectos de recuperación, y áreas en que la clase dirigente actual no parece estar en condiciones de enfrentarse a problemas de esta complejidad.

De hecho, basta hacer el recuento de las experiencias más significativas para darse cuenta de que, salvo algunas excepciones, éstas conciernen a los contextos de instalación caracterizados por una concentración de población y de ocupaciones industriales más elevada.

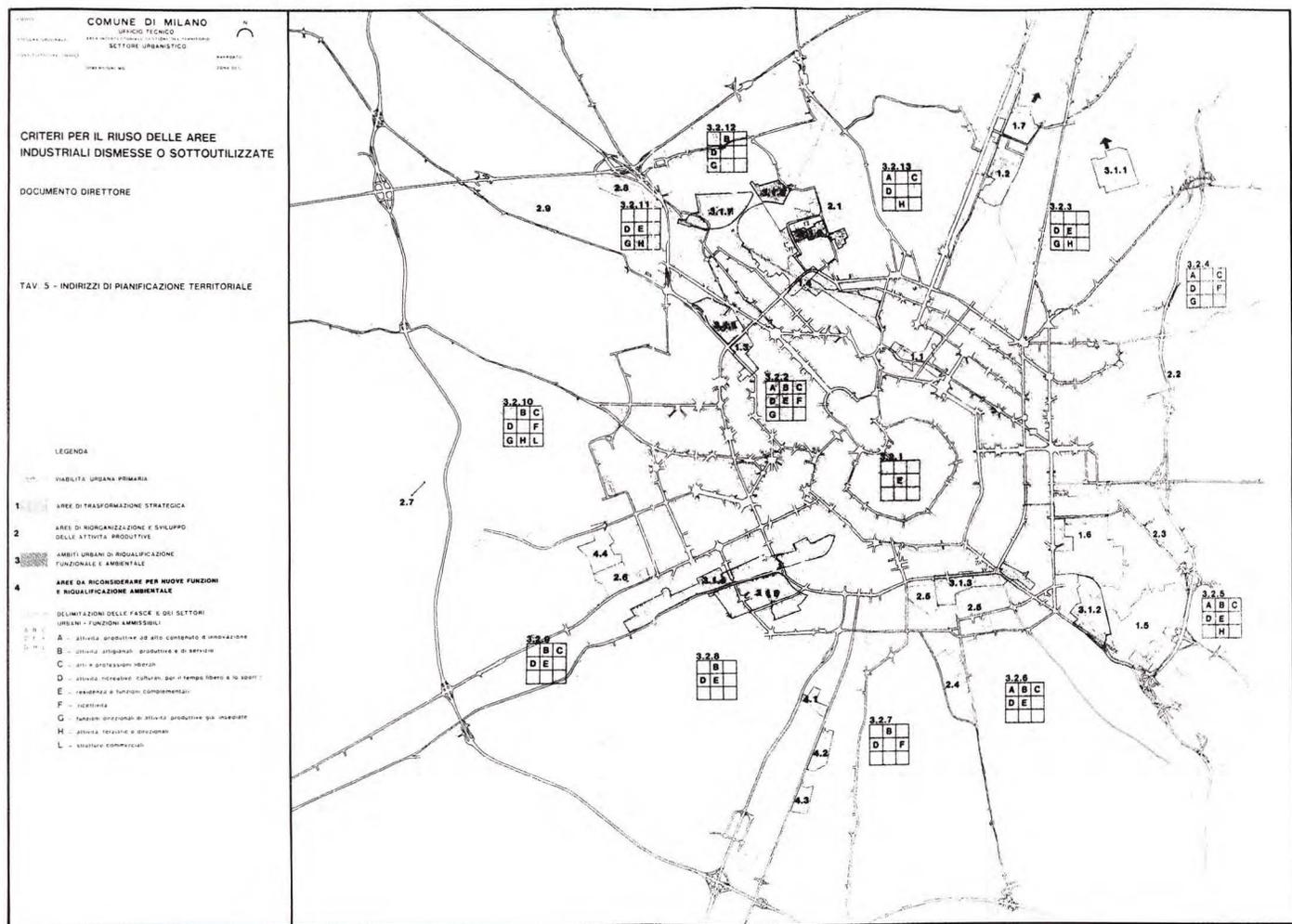
En el caso de Milán, por ejemplo, la no utilización de plantas productivas de notable importancia (entre las cuales figuran las unidades productivas de Pirelli, Breda, Ansaldo, Fiat, Falk, etc.) ha tenido su origen en gran medida en el envejecimiento de

CUADRO 1

Superficie de las áreas no utilizadas o en vía de no utilización en algunas grandes áreas urbanas (valores aproximados).

AREA	SUPERFICIE (m ²)
Milán	5.300.000
Sesto S. Giovanni	2.000.000
Prov. de Milán (exceptuando Milán y Sesto S.)	
Giovanni	2.470.000
Turín	3.500.000
Génova	4.000.000
La Spezia	750.000
Saronno	350.000
Pavía	800.000
Brescia	315.000
Bolonia	800.000
Florenia	1.500.000
Arezzo	550.000
Terni	250.000
Roma	4.228.000 m ³
Nápoles	2.850.000
Reggio Calabria	430.000

Fuente: L. Mangoni, "La mappa dell'abbandono", *Costruire*, núm. 64, 1988.



Líneas programáticas para la directiva sobre las áreas no utilizadas o subutilizadas.

muchas estructuras metropolitanas importantes (5), que están hoy en el centro de una intensa actividad de remodelación.

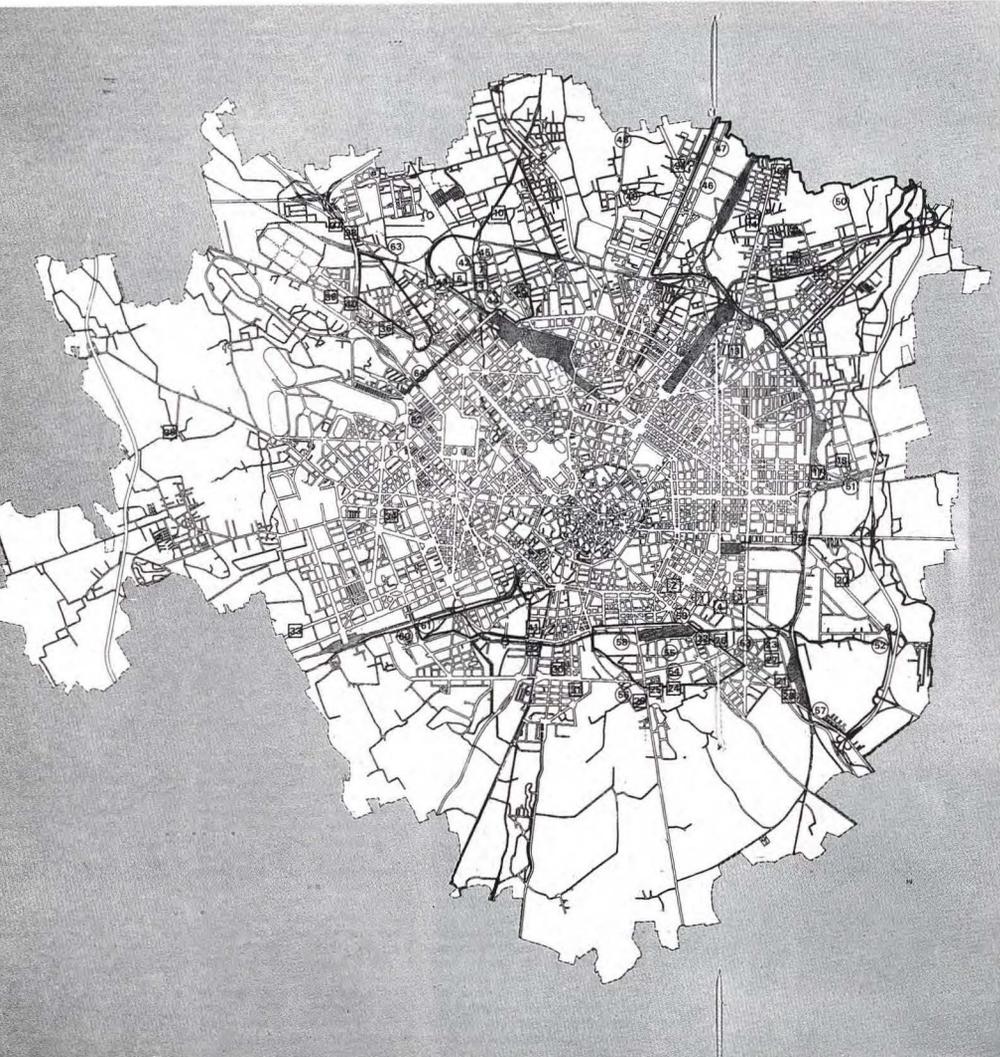
Sobre la base de los resultados obtenidos mediante amplios estudios sectoriales en toda el área metropolitana (años 1984-1987), es posible afirmar que el fenómeno de la no utilización se encuentra concentrado en superficies de grandes dimensiones (más del 90 por 100 del stock está constituido por áreas superiores a 20.000 metros cuadrados), casi todas ubicadas fuera del sector central y en relación estrecha con los apartaderos ferroviarios.

A nivel territorial, el empeoramiento relativo de las condiciones de implantación del área central ha determinado, por un lado, un deterioro perceptible de la "imagen" del sistema metropolitano en su conjunto, y, por otro lado, ha acentuado los fenómenos de declive en algunas zonas en particular, en especial el cuadrante norte y algunas áreas menores del cuadrante sur-este. En ambos casos, no obstante, el redimensionamiento radical de la base ocupacional no ha supuesto, probablemente, una excesiva formación de "espacios urbanos vacíos" en el tejido urbano compacto, desde el momento en

que la congestión de ubicación conseguida en la fase de máxima expansión del sector industrial era tan fuerte que los fenómenos actuales de descentralización pueden representar una condición necesaria.

El "símbolo" de este proceso de no utilización selectiva lo constituye, sin duda la, "Bicocca", lugar en el que cerca de 714.000 metros cuadrados de superficie se han utilizado ya desde 1908 para albergar instalaciones, oficinas y laboratorios de la compañía Pirelli.

En el verano de 1985, después de haber llegado a un acuerdo con el Ayuntamiento y la Diputación Provincial de Milán, y con la Región de Lombardía, la dirección de la empresa ha convocado un concurso internacional destinado a la planificación de laboratorios, estructuras de investigación pública y privada, un centro de informática y telemática, residencias temporales y otros servicios. Más todavía que los proyectos de área definidos por el documento directivo elaborado por la administración municipal (Bovisa, Vittoria, Portello-Fiera y Garibaldi), que han encontrado ya desde el principio obstáculos relevantes (6), esta iniciativa parece destinada a adquirir una

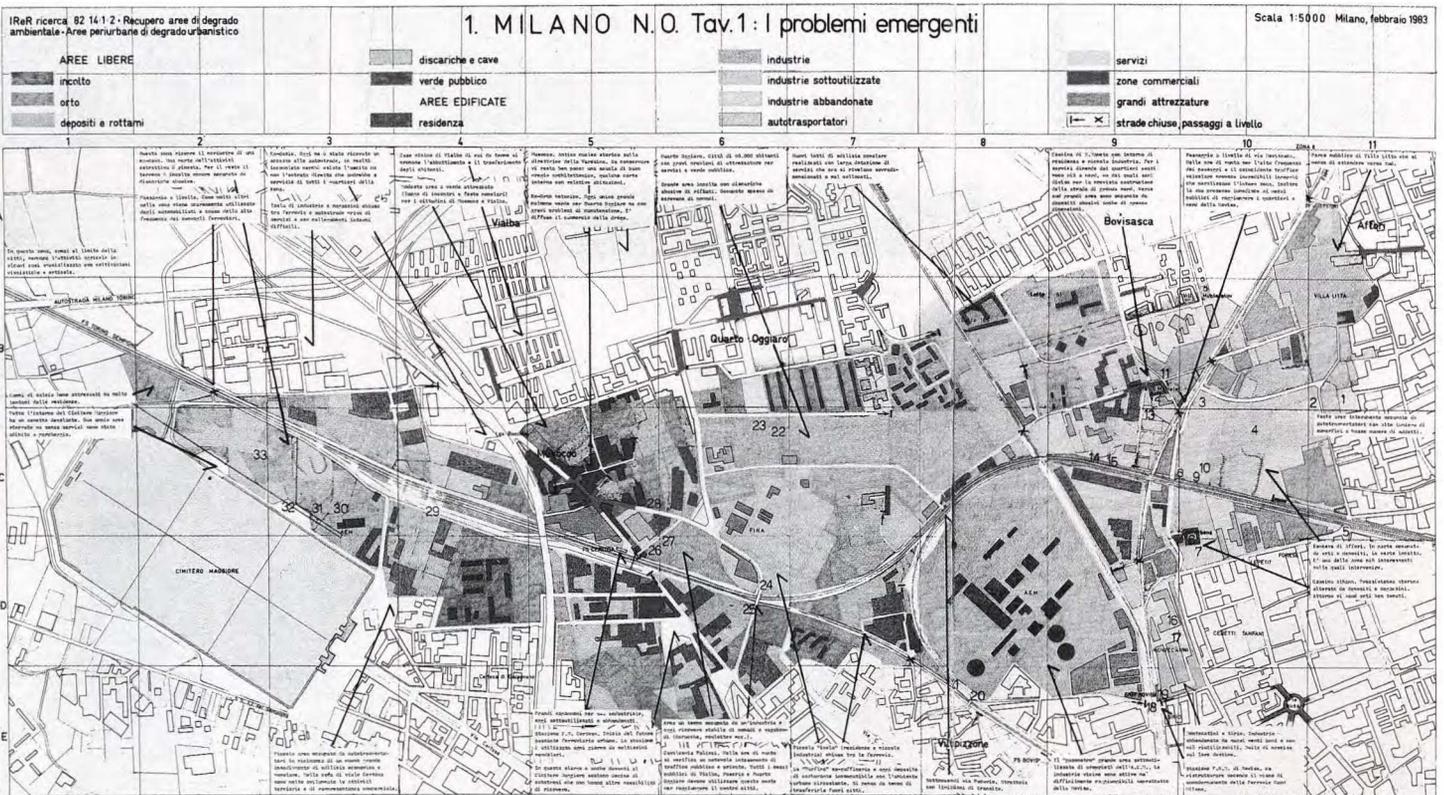


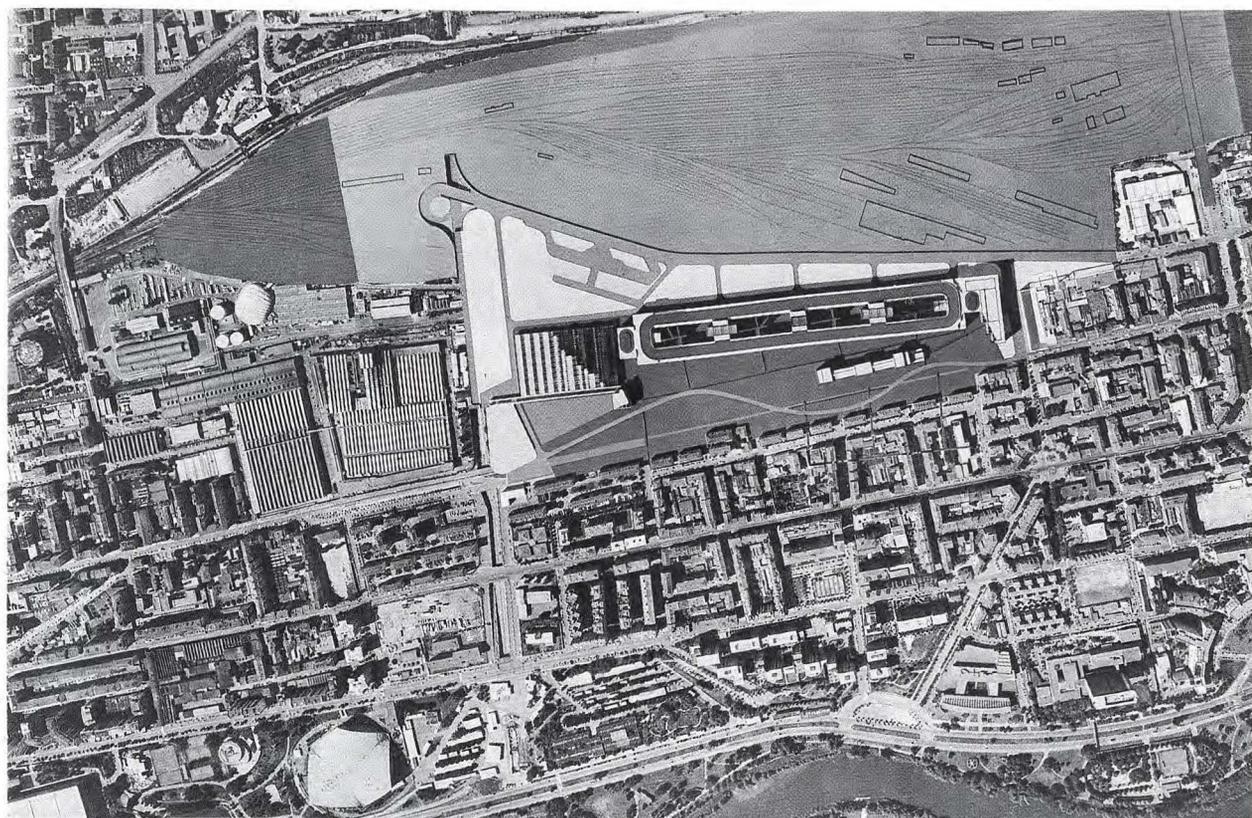
n.	Denominazione e settore	Indirizzo	Superficie del lotto (mq.)
1	Lampron	v. Tertulliano 6	2.700
2	F.lli Testa - Concess. Auto	v. Vasari 2	10.000
3	Cilag Chemie Chimica	v. Cosenza 5	4.700
4	N.N.	v. Tertulliano 62	400
5	Landolfi Chimica	v. Bergantino 31	34.800
6	Broggi Falck	v. Lambruschini 4	56.000
7	Montedison	v. Bovissava	13.000
8	N.N.	v. Bellagio - v. Candiani	6.000
9	Sieme	v.le Berbera 45	600
10	N.N. - Meccanica	v. Moneta 52	400
11	Comificio Metalmecc.	v. Orsiano 2	1.400
12	Italfalca Prod. Fiale	v. Paruta 59	
13	Worthington Meccanica	v. Termopoli 12	
14	Cupologhe Metalmecc.	v. Rucellaja 29	
15	N.N.	v. Astiga 45	
16	SCAINI Metalmecc.	v.le Monza 338/340	13.750
17	Selenium Raddrizzatori	v. Tirone 6	
18	B.T.B.	v. Piorato 6	
19	Carimati Metalmecc.	v. Decemveri 20	7.000
20	Ricagni Metalmecc.	v. Mecenate 71	5.000
21	3/C Ind. Cosmetica	v. Gaggia 3	9.500
22	MAAG Metalmecc.	v. S.G. Bosco 39	
23	Fonderie Milanesi	v. Cavaglia	20.000
24	LA GAL Galvanica	v. Quaranta 49	3.000
25	OH. Mecc. Porta Romana	v. Quaranta 42	
26	FALCK	v. Nervosa 6	33.000
27	Enidada	v. Cavaglia	7.500
28	F.lli Testa - OH. FIAT	v. Casinini	10.000
29	Federali	v. Aiemanni 17	
30	Vannucci Metalmecc.	v. Vivarini 5	2.400
31	Granzoli Meccanica	v. De Santis 106	10.000
32	Sipax Meccanica	v. Bordighera 15	700
33	Suval Comp. Radio TV	v. Lorenseggio 255	
34	Mari Mauro Meccanica	v. Anguissola 36	800
35	Polinetti Giocattoli	v. Chiosseri 15	800
36	Elettroaddrizzatori	v. Marzabotto 15	
37	Fond. Small. Lombard	v. Stephenson	87.000
38	TENSID Acciai	v. Stephenson 29	12.000
39	N.N.	v. Gallarate 207	2.500
40	N.N.	v. Gallarate (ang. via Bressanone)	4.000
41	Sieroterapico Belfanti	v. Darwin	153.000
42	Gasometro	v. Sicolci	415.000
43	N.N.	v. Fuisinato	9.400
44	TENAX Ceramiche	v. Colico	63.000
45	Ceretti e Tanfani	v. Cernobbio	60.600
46	Pirelli Biccoca Alb.	v. Durando 7	557.500
47	Nuova SIAS Breda	v. F. Testi	405.000
48	Villa Pasconi	v. Sarca	
49	Santagostino	v. Orsato	
50	Magneti Marelli	v. S. Angostino	270.000
51	Pozzi Ginori	v. Adriano 81	61.000
52	Montedison	v. Tucidide 56	195.000
53	Celestri Metalmecc.	P.za Bologna	33.000
54	N.N.	v. Scalatini 7	2.000
55	N.N.	v. Orobia 11	1.400
56	ICA FEAL Costruzioni	v. B. Verro 78/90	20.000
57	Radadelli Metalmecc.	v. Rogazzo 7	255.000
58	O.M. Fiat Meccanica	v. Pompeo Leoni	194.000
59	T.I.B.B.	v.le Lodi 3	66.800
60	RVE Meccanica	v. Guinellino 26	
61	Pozzi Ginori	v. L. il Moro	81.000
62	Alemagna Alimentari	v. Silva	20.000
63	Fina Lube	v. Entrata 2	120.000
64	Alfa Romeo Portello		223.000

Milán: Ubicaciones de las plantas industriales desactivadas subutilizadas según el censo efectuado por el Centro de Estudios del PIM en el año 1985.

- ☐ Plantas industriales desactivadas.
- Implantaciones industriales subutilizadas.
- 🗺️ Sectores urbanos en los cuales la inutilización de la industria puede desencadenar procesos acumulativos de degradación.

Elementos de la degradación urbanística en el área de la Bovissava a Milán.





Planimetría general del proyecto de Piero Sartogo para la reutilización del Lingotto.



La pista de pruebas sobre la cubierta de la fábrica.

importancia estratégica a la vista de la ejecución del plan, también porque el papel hegemónico atribuido al agente promotor actúa de forma que éste desarrolla tareas de carácter "público", que afectan a la remodelación de toda una parte de la ciudad.

Si pasamos ahora a analizar el caso de otra gran ciudad industrial como Turín, no se puede por menos que reseñar algunas afinidades importantes dentro de un marco general que presenta, por el contrario, diferencias notables. En cuanto a las similitudes, basta recordar las iniciativas centradas en la propuesta de reutilización del área Lingotto-FIAT, relativo a la cual se ha convocado desde hace tiempo un concurso interna-

cional (1984) que ha constituido luego la base para el otorgamiento de un protocolo de acuerdo entre el Ayuntamiento y la FIAT, para el desarrollo de un estudio de viabilidad que, entre otros, tenía por objetivo definir los fines de utilización definitivos (palacio de ferias y congresos, estructuras universitarias, centro para innovaciones y sedes de direcciones), y, finalmente, para la constitución de una sociedad mixta (1/3 pública y 2/3 privada) para la realización, comercialización y gestión de la intervención (7).

A pesar de los puntos comunes relevantes entre el caso Bicocca y el de Lingotto, resalta con claridad que la situación en Turín pone de manifiesto una mayor propensión para

promover intervenciones complejas de recualificación y remodelación.

Al contrario de lo que sería legítimo esperar a causa de su base económica específica, en la que las actividades de tipo industrial, y más en particular el "sector" del automóvil, hacen de Turín un caso emblemático de metrópoli con industrialización madura, es necesario subrayar que en la capital piemontesa se están produciendo cambios significativos que no se prestan a fácil lectura.

Un primer elemento de contradicción intrínseca se deriva, por ejemplo, del hecho de que sea al mismo tiempo un lugar de gran producción y de fuerte desempleo. Y no es sólo esto: esta ambivalencia se considera en una fase en la que la comunidad urbana entera parece empeñada en superar los modelos de organización típicos de una fase anterior, necesariamente menos compleja, y a la que se califica en general de "fordista", y en sustituirlos buscando una mayor articulación fundamentada en orientaciones interactivas, sobre cuya base, es decir, la relación entre las empresas y el mercado se replantea continuamente, en función de un proceso de "aprendizaje" que involucra un número constantemente crecientemente de agentes (8).

En términos más generales, se debe a esta interpretación de las transacciones, que se desarrollan dentro del mercado, que sea posible pensar en una interacción más rica entre los agentes que de forma diferenciada y autónoma se proponen como interlocutores. Naturalmente, esta evolución del sistema de mercado implica una creciente dificultad para las instituciones a las cuales se ha confiado la tarea de preparar las normas y las medidas correctoras, pero esta reacción parece compensada por el refuerzo de los mecanismos de autorregulación del propio mercado.

En esta evolución se debe reconocer la contribución fundamental de la SOPRIN (Sociedad Piemontesa para la Reubicación Industrial, de control público) que, mediante el anticipo a las empresas de las indemnizaciones acordadas en convenio para los inmuebles no utilizados, ofrece una ayuda financiera para la realización de las nuevas instalaciones.

A partir de 1980, año de su constitución, la SOPRIN ha dirigido la reubicación de un primer grupo de seis empresas en una superficie total de 124.000 metros cuadrados con una inversión directa de, aproximadamente, diez mil millones de liras, a la cual hay que añadir una inversión indirecta de otros sesenta mil millones. Más que por la importancia de las intervenciones, todavía demasiado modestas, esta experiencia constituye un elemento destacado en el panorama nacional por la tendencia a actuar con una visión "integral" de los procedimientos para la recuperación de los espacios urbanos vacíos, favoreciendo en realidad aquellas intervenciones capaces de

"formar sistema" en el seno de un patrimonio inmobiliario que, en principio, se mantiene unido sólo por la existencia de una evidente vocación de formar un elemento catalizador en las discusiones de los procesos de reconversión funcional (9).

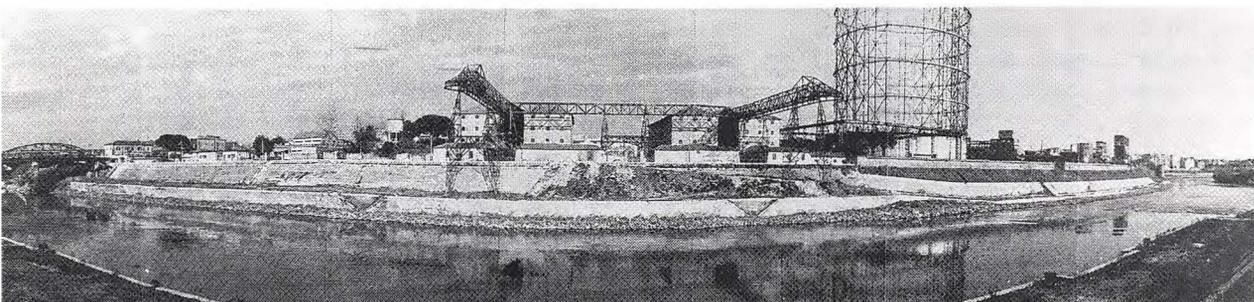
Siguiendo con esta relación sintética sobre la distribución territorial de los fenómenos de no utilización y sobre las políticas de recuperación, se puede ver que más allá de los casos ya señalados, la difusión de los procesos de abandono resulta cualquier cosa menos limitada, aunque bastante poco estudiada y apenas desarrollada.

En Génova, por ejemplo, estimaciones dignas de crédito permiten evaluar en alrededor de 1,3 millones de metros cuadrados las superficies en fase avanzada de no utilización y en considerar que otros 2,7 millones de metros cuadrados serán objeto de procesos análogos en los próximos años. Faltan todavía estudios más rigurosos capaces de enumerar los fenómenos de abandono y de identificar las principales formas adoptadas por éstos (cese de la actividad, traslado, espera de normativas urbanísticas más permisivas o de valores inmobiliarios más elevados, etc.) Faltan, sobre todo, iniciativas concretas en materia de recuperación, por lo menos, si se excluye la reutilización de la dársena (10), y las consecuencias probables del Plan Territorial de Coordinación de las Ubicaciones Productivas, aprobado por la región de Liguria en noviembre de 1989, en el cual se indican las líneas directrices para la transformación y la recuperación de los espacios urbanos vacíos.

Si en la capital de Liguria, el debate sobre las formas que deben de adoptar los antiguos lugares de trabajo en coherencia con el nuevo contexto de ubicaciones se ha centrado en torno a algunas propuestas "fuertes", en Roma, la recuperación de las áreas no utilizadas o en desuso no dispone todavía de un bagaje consistente de ideas y experiencias.

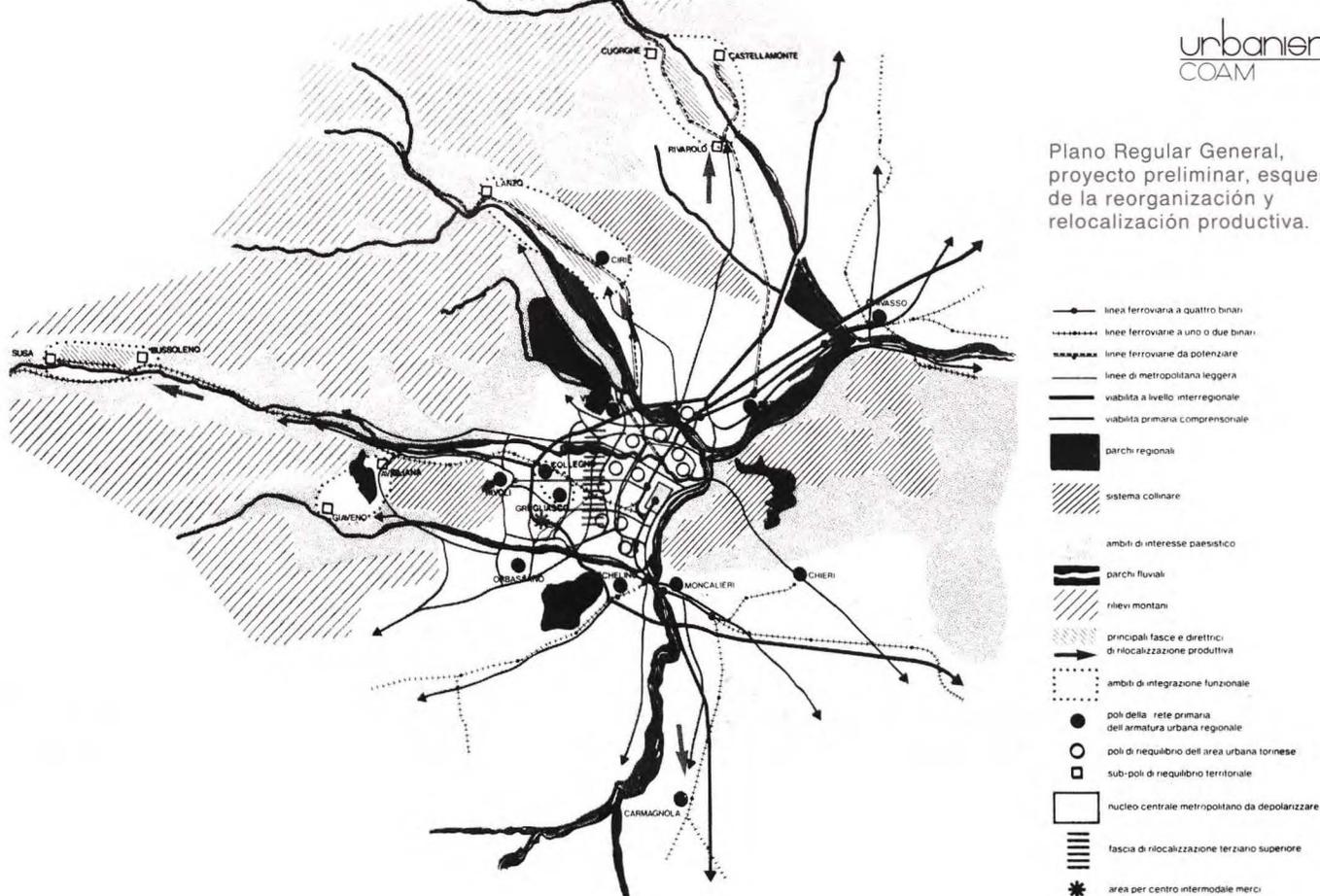
Aunque un censo realizado por el CRESME para el "Mediocredito del Lazio" en 1987 (11) haya permitido una primera cuantificación del fenómeno en cuestión y la comprensión de su carácter específico (a causa de la especial estructural de ubicación en Roma, un segmento significativo del patrimonio no utilizado está constituido por empresas de carácter terciario), existe todavía una carencia de propuestas respecto a la reutilización de un volumen parcial o completamente en desuso que supera ampliamente los cuatro millones de metros cúbicos.

Es bastante probable que esta falta de indicaciones se deba asociar a la dificultad de encontrar elementos de unificación en la oferta de áreas y de edificios (que comprende también, además de las antiguas instalaciones industriales, servicios tecnológicos e infraestructuras de transporte en desuso, antiguas cárceles, antiguos conventos, antiguos cuarteles, etc.),



Roma: Los antiguos depósitos del puerto fluvial y el gasómetro mayor vistos desde el río.

Plano Regular General,
proyecto preliminar, esquema
de la reorganización y
relocalización productiva.



pero es razonable suponer que también la extrema carencia de normativas urbanísticas generales y detalladas que caracterizan toda el área romana haya representado un condicionamiento de tipo sobreestructural para la elaboración de políticas de área capaces de obtener un amplio consenso en sus programas de recualificación a nivel urbano.

Intentando reaccionar contra esta larga parálisis en cuanto a las decisiones, un reciente estudio realizado por la "Ufficio Speciale del PRG" de Roma ha intentado definir el Plan de encuadramiento de dos áreas estratégicas para la evolución del sistema romano de ubicación, áreas que coincidían predominantemente con los barrios del Ostiense y del Esquilino.

Sobre todo en el primer caso, el examen de la morfología de los lugares y la valoración de las estructuras urbanísticas que evidencian señales de su pasado industrial han constituido la base de la elaboración de un boceto de plan integral, en el cual las áreas libres de construcciones y/o funciones constituyen el elemento fundamental de unión entre este sector urbano y el resto de la ubicación, con intervenciones significativas en cuanto a la dotación infraestructural a nivel urbano-territorial y la ubicación de nuevas funciones.

El debate sobre politecnologías entre nuevos principios y viejas contradicciones

A causa de una singular anomalía que, por lo demás, hace que la situación italiana se asemeje al resto del panorama internacional, el debate sobre la reconversión de las áreas industriales maduras y el debate sobre el refuerzo de los factores de polarización urbana mediante la intervención de las actividades privadas de investigación y del sector terciario avanzado han ido, a menudo, al mismo ritmo, casi como si los fenómenos de no utilización se debieran a la dificultad de asegurar la compatibilidad entre funciones cada vez más

desvalorizadas y las áreas en continuo ascenso en la jerarquía de los valores inmobiliarios.

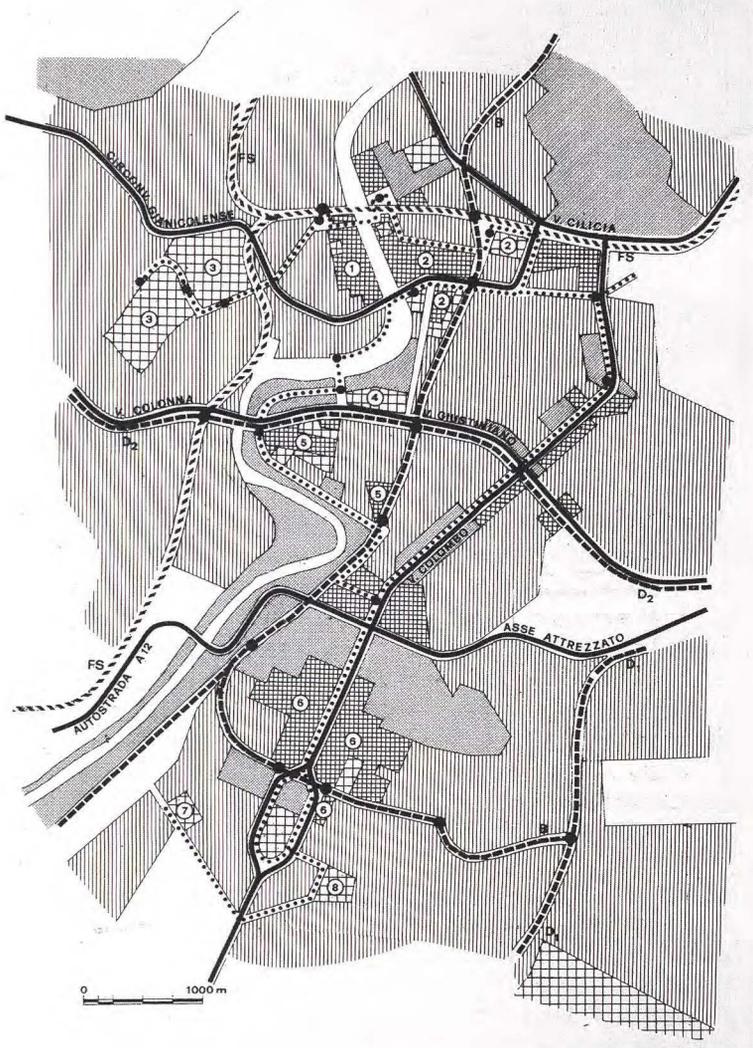
El carácter esquemático de esta consideración parece evidente, sobre todo si se refleja sobre las condiciones de extrema degradación física y ambiental hacia las que tiende el aparato industrial de más antigua ubicación. Sin embargo, gran parte de las situaciones citadas en el curso de la relación anterior (no sólo la Bicocca o el Lingotto, sino también el Campi de Génova y, de alguna forma, el barrio del Ostiense de Roma) se basan justamente en la concentración de actividades de mayor contenido innovador para interrumpir la "espiral del declive" que compromete la operatividad de las instalaciones industriales ubicadas en áreas centrales.

Al contrario, a causa de una rendición incondicional a los procesos de "terciarización", cualquier propuesta que intente apoyarse en los espacios urbanos vacíos producidos en el tejido urbano por la desindustrialización para acreditar nuevos modelos de ubicación, converge casi inevitablemente hacia la propuesta de parques científicos o politecnológicos, en donde ubicar actividades avanzadas (ya sean de investigación y desarrollo, o de apoyo directo a la producción industrial, o referentes al sector de la transmisión y la elaboración de las informaciones) y servicios relacionados con ellos (12).

Aunque de formas no asimilables (por las dimensiones y la importancia de las actividades ubicadas) a la Silicon Valley de California o a la Route 128 de Boston, la agregación espacial de actividades de investigación y producción orientadas hacia la innovación tecnológica ha encontrado en el contexto italiano algunas experiencias significativas, en parte en fase de inicio todavía, que se pueden resumir así:

- *Tecnocity*, ubicada en el triángulo industrial de Turín, Novara, Ivrea.
- *Tecnotex*, principalmente orientada hacia el apoyo de la industria textil de la región de Biella.
- *Sprint*, Sistema Prato para la innovación tecnológica;

Áreas de referencia para un plan integral del "Saldamento Ostiense".



- | | |
|--------------------------|---|
| ① PORTO FLUVIALE | — RETE VIARIA PRIMARIA |
| ② SALDAMENTO OSTIENSE | - - - RETE FERROVIARIA |
| ③ AREE OSPEDALIERE | - - - - RETE METROPOLITANA |
| ④ BASILICA S. PAOLO | LINEA FILOVIARIA |
| ⑤ VALCO S. PAOLO | TESSUTO URBANO ESISTENTE OD IN ATTUAZIONE |
| ⑥ CENTRO DIREZIONALE EUR | ⊙ AREE CON VOCAZIONE DI POLO TERRITORIALE |
| ⑦ VELODROMO | ⊙ GRANDI SERVIZI A LIVELLO TERRITORIALE |
| ⑧ OSPEDALE S. EUGENIO | ▒ VERDE PUBBLICO ESISTENTE OD IN ATTUAZIONE |

- *Area para la investigación científica y tecnológica, de Trieste.*

- *Consortio Csata-Tecnopolis, en Valenzano (Bari), especializado en telecomunicaciones e informática.*

- *Centro para la reutilización de áreas industriales, de Génova.*

- *Area de desarrollo policéntrico, ubicada en el Véneto y orientada hacia la promoción de las actividades con elevado contenido de investigación.*

Después de haber intentado imponer un esquema abstracto de dirección central basada en la especialización y la segregación de las funciones de mando de los procesos, la disciplina urbanística intenta entonces proponer de nuevo esta misma lógica dentro del tejido urbanístico existente, pero persiguiendo formas análogas de división mediante el remodelado de las áreas no utilizadas y la configuración de paradigmas conceptuales que tomen como punto de referencia el modelo del *enclave*.

Si se excluyen los pocos casos en que la reconversión funcional del patrimonio no utilizado toma en consideración la posibilidad de utilizar las áreas libres para objetivos amplios de recualificación del sistema de ubicación (entre los cuales, la potenciación de los espacios públicos, la creación de estructuras de servicio a nivel urbano o metropolitano y la consolidación de las infraestructuras para una mejor comunicación), los programas de intervención elaborados por agentes públicos y privados parecen ignorar que los niveles alcanzados por la innovación tecnológica no sólo permiten una descentralización más acusada de las funciones de dirección (13), sino que su ulterior expansión comporta un refuerzo de los mecanismos competitivos que influyen en la gestión del territorio y que determinan irremediamente la derrota de algunos sistemas urbanos a la hora de adquirir las funciones más avanzadas (14).

En la medida que los límites de esta continua introducción de funciones terciarias en las áreas centrales se hacen ahora evidentes, es necesario que se abra paso la convicción de que, si la reconversión de las áreas centrales debe llegar a ser un instrumento capaz de corregir las más graves distorsiones producidas durante los años de mayor crecimiento, esto sólo puede ocurrir insertando sin forzar las nuevas funciones en las instalaciones urbanas existentes. En línea con esta concepción, en los espacios que han quedado disponibles, es conveniente introducir todo un abanico de fines de usos diversos, cuya misma articulación debería permitir que esta nueva realidad de ubicación adquiriera un grado de complejidad suficiente, elemento que en la metrópoli postindustrial parece constituir un requisito fundamental para conseguir una integración suficiente con las demás partes de la ciudad.

Michele Talia

Arquitecto

Director de Estudios en el CRESME

(Centro de Estudios Económicos,

Sociológicos y de Mercado

del departamento de Urbanismo)

NOTAS

(1) HMSO, *Policy for the inner Cities*, Command 6845, Londres, 1977.

(2) Además de la reseña contenida en el artículo de L. Mangoni (*Construire*, núm. 64, 1988), se remite al lector al reciente ensayo de A. Picchierrri, *Estrategias contra el declive en áreas de antigua industrialización*, Rosenberg & Sellier, Turín, 1989.

(3) Mientras que la primera ha constituido, en 1977, el *Fond d'Aménagement Urbain-FAU*, para financiar la reconversión de las áreas degradadas, Gran Bretaña ha lanzado, en 1977 también, un amplio programa de intervención para las *Inner cities*, en el cual han confluído recursos crecientes también en los años siguientes.

(4) Se hace referencia al proyecto de ley relativo a "Intervenciones para la reutilización de las áreas industriales no utilizadas o en vía de no utilización" presentado en 1988 a iniciativa del ministro de Areas Urbanas, en el cual se definían dieciocho grandes municipios —Roma, Milán, Nápoles, Turín, Verona, Génova, Venecia, Bolonia, Florencia, Bari, Catania, Palermo, Mesina, Trieste, Taranto, Cagliari, Padua y Brescia— que estaban autorizados a gastar hasta tres mil millones de liras para el estudio de proyectos de área. Después de aquella fecha, hubo un reajuste ministerial y el ministro actual no parece interesado en hacer que el texto de ley se discuta y al final se apruebe.

(5) Véase G. Longhi, "Milán: desindustrialización relativa", *Recuperare*, v. 5, núm. 26, 1986.

(6) Véase S. Balducci, "Le vicende del Piano: una periodizzazione", *Urbanistica*, núm. 26, 1988.

(7) En realidad, esta última decisión ha sido anulada por el Comité Regional de Control al no estar de acuerdo con el Plan de Regulación General, pero es probable que los nuevos instrumentos urbanísticos en curso de elaboración permitan superar este obstáculo.

(8) Véase A. Bagnasco, "Torino: un profilo sociológico", en IRER-Progetto Milano e Fondazione Agnelli (eds), *El sistema metropolitano italiano*, F. Angeli, Milán 1987.

(9) Véase M. Chiotasso, M. C. Perlo, "Vuoti urbani: una sperimentazione concreta di un possibile strumento operativo di intervento", en AA.VV., *Nuevas ciudades y antiguos lugares de trabajo*, Edizioni delle Fierre di Bologna, 1989.

(10) S. Bordoní, A. G. Ighina, C. Tuscano, *La darsena di Génova: un proyecto de recuperación*, Italsider, Génova, 1987.

(11) *La arquitectura del trabajo*, CRESME, ed. de E. Nigris, F. Giordano, Roma, 1988.

(12) Véase AA.VV., *Los polos científico-tecnológicos*, Actas del Congreso Nacional "Esperienze e orientamenti a confronto", Bolonia, 1989.

(13) Sobre este tema, se ha desarrollado un conjunto de investigaciones que ha dado ya algunos resultados interesantes y una rica bibliografía. En especial se remite al lector a:

— C. Begninot (ed. de), *La ciudad cableada*, Giannini, Nápoles 1989.

— A. Tosi, C. Cardia (ed. de), *El campo de la innovación*, F. Angeli, Milán, 1987.

(14) Véase M. Talia, "Ristrutturazione delle aree metropolitane e politiche di intervento in Italia", en R. Innocenti, R. Paloscia (ed. de), *La recualificación de las áreas metropolitanas*, F. Angeli, Milán, 1990.

THE FIELD OF PRODUCTION BETWEEN INDUSTRIAL DECLINE AND INNOVATORY PROCESSES: THE ITALIAN CASE

Although the interruption and transfer of production activities is a recurring fact in the various stages that have characterized industrial development in this century, it must be admitted that in recent years this phenomenon has been showing a progressive increase within urban redevelopment processes, and has resulted in the appearance in the urban fabric of "empty spaces" that may constitute the driving force behind wide-reaching recovery policies.

In Italy, in particular, the prolonged parallelism between the development of cities and those places chosen for setting up companies has meant that it has become in itself a strategic factor as regards the evolution of placement models. This can be seen clearly in those urban areas with greater densities in which the possible re-use of the urban heritage and/or unused property often offers definite alternatives for undertaking schemes in the urban development field. In this case, moreover, the phenomenon of the non-use of land tends to involve large quotas of fixed share capital (railway lines out of use, areas of public property in crisis, etc.), which proves that the functional decline of big cities is due not so much to the crisis of their economic bases but rather to the difficulty of bringing new technology into infrastructure planning or into the restructuring of those already in existence.

Within the framework of a more general tendency that has affected no less than thirty million square metres of totally or partially unused areas, and which has recurred in urban centres of all the demographic types, it is nevertheless possible to note a greater capacity for initiative in those areas where there is a higher level of industrialisation and population density.

Despite the absence of national-level standards, the examples of Milan, Turin and, to a lesser extent, Genoa and Rome, have made it possible to gather together a certain amount of experience that may serve as a model for a more generalised trend towards the recovery and redevelopment of unused areas.

In the cases that have been examined, it is clear that, on the one hand, the conviction that a suitable stimulus for requalification may be found in the functional transformation of some "ideal places" (such as the "Lingotto-Fiat" in Turin and the "Bicocca-Pirelli in Milan"), on which a learning process that may involve a large number of agents should be begun, and, on the other hand, the certainty that public incentive policies (as in the case of those activities being carried out in Piemonte by the SOPRIN Company) may turn out to be very useful for shortening installation transfer times, reducing the stage during which ex-industrial placement is not available for other uses and is therefore causing a clear deterioration to the "image" of the metropolitan surroundings.

On account of a singular anomaly which, furthermore, means that the situation in Italy is like that in the rest of the world, the debate regarding the reconversion of mature industrial areas and the beginning of private research activities, as well as of advance tertiary production, have developed at a similar rate, almost up to the point that after attempting to impose an abstract management-centre set-up based upon the specialisation and segregation of the process management functions, urban planning is again proposing this same logic within the existing urban fabric, but is pursuing similar forms of division through the redevelopment of unused areas and the drawing-up of conceptual paradigms whose point of reference is the situation model.

It is necessary, therefore, to resort to a more gradual and balanced hypothesis, according to which the spaces that have become available should be put to a whole range of different uses, and the actual setting-up of these should allow these new realities to acquire sufficient degree of complexity, an element which, in the big cities of the post-industrial age, seems to be the basic requirement for achieving a sufficient level of integration with the other parts of the city.